

Liuksemburgas-Liuksemburgas: Preliminariųjų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo iš tam tikrų oficialių Europos Sąjungos kalbų į prancūzų kalbą sudarymas**OJ S 101/2021 27/05/2021****Skelbimas apie pirkimą****Paslaugos****Teisinis pagrindas:**

Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 2018/1046

I dalis: Perkančioji organizacija

I.1. Pavadinimas ir adresai

Oficialus pavadinimas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Adresas: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109

Miestas: Luxembourg

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

Asmuo ryšiams: Unité de traduction de langue française

El. paštas: FreelanceFR@curia.europa.eu**Interneto adresas (-ai):**Pagrindinis adresas: www.curia.europa.eu**I.3. Komunikavimas**

Neribota, visapusiška tiesioginė ir nemokama prieiga prie pirkimo dokumentų suteikiama:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr

Daugiau informacijos galima gauti pirmiau nurodytu adresu

Pasiūlymai arba prašymai dalyvauti turi būti siunčiami pirmiau nurodytu adresu

I.4. Perkančiosios organizacijos tipas

Europos institucija arba agentūra ar tarptautinė organizacija

I.5. Pagrindinė veikla

Bendros viešosios paslaugos

II dalis: Objektas

II.1. Pirkimo apimtis**II.1.1. Pavadinimas**

Preliminariųjų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo iš tam tikrų oficialių Europos Sąjungos kalbų į prancūzų kalbą sudarymas

II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.1.3. Sutarties tipas

Paslaugos

II.1.4. Trumpas aprašymas

Sutartį sudaro 23 dalys (žr. II.2) punktą). Dalys yra nuolatinės, todėl nauji prašymai gali būti priimti bet kada sutarties vykdymo laikotarpiu. Preliminariosios sutartys bus skiriamos kiekvienai daliai atskirai.

Sutartys bus sudaromos 1 metams ir pagal nutylėjimą gali būti pratęstos daugiausia trims 1 metų laikotarpiais.

Didžiausias galimas preliminarinių sutarčių, sudarytinų kiekvienai daliai, skaičius yra nurodytas.

Klasifikacinis sąrašas bus sudarytas remiantis skyrimo kriterijais. Remiantis šiuo sąrašu bus nustatyta pradinė tvarka, pagal kurią bus susisiekiama su rangovais dėl konkretaus darbo pasiūlymo, atsižvelgiant į jų gamybinių pajėgumą ir galimą specializacijos sritį.

Ši klasifikacija bus periodiškai peržiūrima, kad atspindėtų tikrąją suteiktų paslaugų kokybę. Klasifikacija taip pat gali būti pakeista sudarius naujas preliminarines sutartis ar nutraukus šiuo metu pasirašytas preliminarines sutartis.

II.1.5. Numatoma bendra vertė

Vertė be PVM: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informacija apie pirkimo dalis

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: taip

Pasiūlymai gali būti teikiami dėl visų pirkimo dalių

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

BG

Pirkimo dalies Nr.: 1

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš bulgarų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminarinių sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11.

Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

CS

Pirkimo dalies Nr.: 2

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš čekų kalbos į prancūzų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 22,52 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

DA

Pirkimo dalies Nr.: 3

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš danų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė**II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė**

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas**II.2.1. Pavadinimas**

DE

Pirkimo dalies Nr.: 4

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš vokiečių kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 60 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 60

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 42,24 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

EL

Pirkimo dalies Nr.: 5

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš graikų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 40 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7.

Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 40

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 32,01 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

EN

Pirkimo dalies Nr.: 6

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš anglų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 80 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 80

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11.

Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 38,62 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

ES

Pirkimo dalies Nr.: 7

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš ispanų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 40 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 40

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 41,26 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba).

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

ET

Pirkimo dalies Nr.: 8

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš estų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 41,00 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

FI

Pirkimo dalies Nr.: 9

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš suomių kalbos į prancūzų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

GA

Pirkimo dalies Nr.: 10

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš airių kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

HR

Pirkimo dalies Nr.: 11

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš kroatų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

HU

Pirkimo dalies Nr.: 12

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš vengrų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

IT

Pirkimo dalies Nr.: 13

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš italų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 40 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 40

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 37,68 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

LT

Pirkimo dalies Nr.: 14

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš lietuvių kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

LV

Pirkimo dalies Nr.: 15

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš latvių kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 35,00 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas**II.2.1. Pavadinimas**

MT

Pirkimo dalies Nr.: 16

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš maltiečių kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė**II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė**

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

NL

Pirkimo dalies Nr.: 17

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš olandų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 40 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 40

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 33,41 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

PL

Pirkimo dalies Nr.: 18

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš lenkų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 40 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 40

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 42,66 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

PT

Pirkimo dalies Nr.: 19

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš portugalų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5.

Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 46,06 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

RO

Pirkimo dalies Nr.: 20

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš rumunų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9.

Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 38,00 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

SK

Pirkimo dalies Nr.: 21

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš slovakų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13.

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 36,00 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

SL

Pirkimo dalies Nr.: 22

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš slovenų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

SV

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių sudarymas su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš švedų kalbos į prancūzų kalbą. Šiai daliai bus sudaryta ne daugiau kaip 20 preliminarinių sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, mokėta 2020 m. už tą pačią ankstesnės sutarties dalį, – 35,53 EUR (kaina, į kurią įeina visos išlaidos, už standartinį 1 500 ženklų neskaitant tarpų puslapį originalo kalba). Teismas turi teisę atmesti pasiūlymus, kurių kaina nepagrįstai didelė arba neįprastai maža.

III dalis: Teisinė, ekonominė, finansinė ir techninė informacija

III.1. Dalyvavimo sąlygos

III.1.1. Tinkamumas vykdyti profesinę veiklą, įskaitant reikalavimus, susijusius su įtraukimu į profesinius ar prekybos registrus

Sąlygų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Dalyvauti šioje sutarčių skyrimo procedūroje vienodomis sąlygomis gali visi fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriems taikomos konstitucinės Europos Sąjungos sutartys, ir visi fiziniai ar juridiniai asmenys, įsikūrę trečiojoje šalyje, pasirašiusioje specialų susitarimą su Europos Sąjunga viešųjų sutarčių srityje šiame susitarime numatytais sąlygomis. Kandidatai turi nurodyti šalį, kurioje jie įsisteigę, ir pateikti reikalingus įrodymus šiuo klausimu pagal tos valstybės įstatymus.

Todėl kandidatai privalo pasirašyti garbės žodžiu patvirtintą pareiškimą (pateikiamą I.3 dalyje nurodytu žiniatinklio adresu) dėl pašalinimo ir atrankos kriterijų, pagal kuriuos jie nėra nė vienoje iš Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 2018/1046 136–140 straipsniuose aprašytų situacijų.

Tuo atveju, jeigu kandidatas – juridinis asmuo (arba juridinis asmuo, priklausantis juridinių asmenų grupei), šie šalinimo kriterijai taikomi tiek pačiam kandidatui, tiek kiekvienam iš kandidato pateiktų paslaugų teikėjų.

Taip pat privaloma pateikti šią informaciją:

A) jeigu kandidatas – juridinis asmuo (arba juridinis asmuo, priklausantis juridinių asmenų grupei):

- įsteigimo vietą ir šios informacijos tikrumą įrodančius dokumentus;
- teisinį statusą ir jį įrodančius dokumentus, pavyzdžiui, registraciją prekybos registre, PVM mokėtojų registre, steigimo arba sukūrimo dokumentų kopijas, kaip to reikalauja valstybės, kurioje kandidatas yra įsisteigęs, nuostatos;
- asmenų, turinčių atstovavimo, sprendimų priėmimo ar kontrolės įgaliojimus, tapatybę;

B) jeigu kandidatas – fizinis asmuo (arba fizinis asmuo, priklausantis juridinei asmenų grupei):

- savarankiškai dirbančio asmens statuso deklaraciją teikiant atitinkamas paslaugas;
- deklaraciją, susijusią su PVM prievole.

Paraiškos dalyvauti konkurse turi būti parengtos taip, kad jas būtų galima kuo nuodugniau, tiksliau ir greičiau įvertinti bei atrinkti kandidatus, kurie bus pakviesti pateikti savo pasiūlymus.

Kandidatų, kurie pildydami privalomą registracijos formą (prieinamą žiniatinklio adresu, nurodytu I.3) dalyje) ir teikdami nurodytus dokumentus ir pagrindžiamuosius dokumentus nepateikia visos reikalingos informacijos, prašymai dalyvauti konkurse gali būti atmesti.

Prašymas teiktinas tiek egzempliorių, kiek yra dalių, dėl kurių toks prašymas teikiamas; tuo tarpu pateiktina informacija, reikalinga kandidato pajėgumams įvertinti, priklauso nuo kiekvienos dalies reikalavimų.

Kandidatai, kurių preliminarįją sutartį dėl tos pačios dalies nutraukė Teismas dėl to, kad nebuvo užtikrinta pakankama paslaugų kokybė, taip pat gali būti pašalinti iš sutarties, kiek tai susiję su atitinkama sutarties dalimi.

III.1.2. Ekonominė ir finansinė padėtis

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Nėra.

III.1.3. Techniniai ir profesiniai pajėgumai

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Kandidatai, kurie yra fiziniai asmenys, ir, jei dalyvauja juridiniai asmenys, kiekvienas fizinis asmuo, dalyvaujantis teikiant minėtas paslaugas, turi atitikti toliau nurodyto lygio minimalius su profesiniu pajėgumu susijusius standartus:

- būti gavęs prancūzų kalba teisinį išsilavinimą (nesutrumpinta programa), kurį patvirtina universitetinių akademinių studijų diplomas, kurį išdavė Prancūzijos, Belgijos ar Liuksemburgo universitetas, atitinkantis dvejų metų trukmės magistro laipsnio (penkerių metų teisės studijų arba 300 ECTS (Europos kreditų perkėlimo sistema) kreditų) universiteto diplomą arba, jei jis buvo suteiktas iki 2004 m. reformos, Prancūzijos teisės magistro arba Belgijos teisės bakalauro diplomus;

- pasižymėti puikiais prancūzų kalbos ir prancūzų kalbos teisinės terminologijos žiniomis;
- nuodugnus kalbos, iš kurios verčiama, mokėjimas (skaitymo ir supratimo žinių lygis – C1 (įgudęs vartotojas) pagal bendrą Europos kalbų mokėjimo orientacinę sistemą; žr. dalių sąrašą), tinkamai įrodytas pateikus atitinkamus dokumentais ar išsamią informaciją.

Siekiant įvertinti atitiktį reikalavimams, reikalinga ši informacija ir formalumai:

- universiteto diplomo, patvirtinančio reikalaujamą teisinį išsilavinimą, kopija;
- informacija apie tai, koku būdu buvo puikiai išmokta prancūzų kalba;
- diplomo ar kitų susijusių dokumentinių įrodymų, patvirtinančių nuodugniais atitinkamos dalies originalo kalbos žinias, kopijos;
- išsamus gyvenimo aprašymas.

III.2. Su sutartimi susijusios sąlygos

III.2.2. Sutarties vykdymo sąlygos

Remiantis preliminarinių sutarčių reikalavimais, teikiamų paslaugų kokybė turi būti tokia, kad leistų tekstu naudotis nedelsiant – publikuoti ar kitais tikslais. Tokiu būdu rangovas turi užtikrinti:

- kad būtų laikomasi Teismo pateiktų specialių instrukcijų;
- kad kalba, į kurią verčiama, būtų vartojama taisyklingai, tiksliai ir aiškiai;
- kad būtų vartojama tiksli atitinkama kalbos, į kurią verčiama, teisinė kalba ir terminija;
- kad būtų vartojama griežtai teisinė terminija, vartojama dokumentuose, kuriais buvo remtasi (originalo ir vertimo kalbomis);
- kad būtų tiksliai cituojami atitinkami teisės aktai ir (arba) teismo dokumentai;
- kad būtų remiamasi reikiamomis teisinės informacijos duomenų bazėmis (Europos Sąjungos ir nacionalinėmis);
- kad būtų paisoma nurodymų, pateiktų Teismo bendrame vadove („Vade Mecum“) (jei reikia);
- tekstų pristatymą per sutartą ir užsakymo formoje numatytą laiką.

III.2.3. Informacija apie už sutarties vykdymą atsakingus darbuotojus

Įpareigojimas nurodyti už sutarties vykdymą atsakingų darbuotojų vardus ir pavardes bei profesinę kvalifikaciją

IV dalis: Procedūra

IV.1. Aprašymas

IV.1.1. Procedūros tipas

Ribotas konkursas

IV.1.3. Informacija apie preliminarniąją sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą

Viešasis pirkimas susijęs su preliminarinės sutarties sudarymu

Preliminarioji sutartis su keliais veiklos vykdytojais
Numatomas didžiausias preliminarinės sutarties dalyvių skaičius: 660

IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: ne

IV.2. Administracinė informacija

IV.2.2. Pasiūlymų ar prašymų dalyvauti priėmimo terminas

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Kvietimų pateikti pasiūlymus ar dalyvauti pirkimo procedūroje išsiuntimo atrinktiems kandidatams numatyta data

IV.2.4. Kalbos, kuriomis gali būti teikiami pasiūlymai ar prašymai dalyvauti

Prancūzų kalba

IV.2.6.

Minimalus laikotarpis, per kurį dalyvis privalo užtikrinti pasiūlymo galiojimą

Trukmė mėnesiais: 12 (nuo nustatytos dienos, kurią priimami pasiūlymai)

VI dalis: Papildoma informacija

VI.1. Informacija apie periodiškumą

Tai pasikartojantis pirkimas: taip

Kada numatoma paskelbti kitus skelbimus:

Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

Tikimasi, kad naujas skelbimas apie pirkimą bus paskelbtas ne vėliau kaip per 42 mėnesius nuo pirmųjų preliminarųjų sutarčių įsigaliojimo.

VI.2. Informacija apie elektroninius darbo srautus

Bus priimamos elektroninės sąskaitos faktūros

VI.3. Papildoma informacija

Pasirašyti prašymai dalyvauti gali būti siunčiami Teismui el. paštu (turi būti pridėta pasirašyta ir nuskaityta paraiškos forma (vertimo kalba)) arba paštu (pasirašyta paraiškos forma (vertimo kalba)). Nuorodos į internetines duomenų saugyklas nebus priimamos.

Atsižvelgiant į jų kompetencijos įvertinimą, pasirinkti kandidatai bus pakviesti pateikti pasiūlymus (ne mažiau penki kandidatai kiekvienai sutarties daliai iki bus pasiektas nustatytas kandidatų skaičius atrankos kriterijams patenkinti).

Kadangi pirkimo dalys yra nuolatinės, sutarčių vykdymo laikotarpiu periodiškai bus vertinami nauji prašymai, gauti praėjus galutiniam prašymų priėmimo terminui, jei kartais nebūtų pasiektas didžiausias leidžiamas rangovų skaičius atitinkamos dalies atveju. Dalyvavimas šioje pirkimo procedūroje yra nemokamas, todėl kandidatas ar konkurso dalyvis neturi teisės reikalauti jokios finansinės kompensacijos už patirtas išlaidas.

Atrinkti kandidatai bus kviečiami pateikti savo pasiūlymą elektroniniu paštu, parengtą – dėl administracinių sumetimų – anglų arba prancūzų kalba (atitinkamai).

Verstinių tekstų temos yra susijusios su įvairiomis teisinėmis sritimis, su kuriomis susijusias bylas nagrinėja Teismas. Tekstai būna įvairaus ilgumo ir jiems taikomi įvairūs vertimo terminai, priklausomai nuo skubos. Verstinių tekstų pavyzdžius galima rasti Teismo tinklavietėje:

<http://www.curia.europa.eu>

Konkurso dalyvių bus prašoma dirbti su tekstais, kurie bus sutvarkyti naudojant pagalbinę vertimo raštu sistemą. Konkurso laimėtojų bus paprašyta, kad jie patvirtintų, jog yra pasiruošę susipažinti su vertimo priemone, jeigu ji kartais būtų reikalinga norint atlikti kokį nors konkretų darbą. Jeigu jie nepasirengę to padaryti, jie taip atsisako savo teisės –nepaisant jų vietos klasifikavimo sąrašė – gauti vertimo užduotis, kurių atveju yra būtina išmanyti šias priemones. Tekstai, kurie anksčiau jau buvo visiškai ar dalinai išversti ir kurie bus pateikti rangovui verstiname dokumente ar atskirai, neįskaičiuojami į bendrą puslapių skaičių, vadovaujantis preliminarosios sutarties nuostatomis.

VI.4. Peržiūros procedūros

VI.4.1. Peržiūros institucija

Oficialus pavadinimas: Bendrasis Teismas

Adresas: Rue du Fort Niedergrünwald

Miestas: Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

El. paštas: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Telefonas: +352 4303-1

Faksas: +352 4303-2100

Interneto adresas: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Peržiūros procedūra

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

Vadovaujantis Sutarties dėl ES veikimo (SESV) 263 straipsniu, per du (2) mėnesius nuo šio akto paskelbimo dienos, nuo pranešimo apie ją ieškovui dienos, arba, jei nepranešama, nuo dienos, kai pastarasis sužinojo apie ją.

VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data

12/05/2021